

P R O T O K O L

o jednání týkající se vzájemné výměnné rekreace v roce  
1981  
mezi

FEDERÁLNÍM MINISTERSTVEM VNITRA  
ČESKOSLOVENSKÉ SOCIALISTICKÉ REPUBLIKY

a

MINISTERSTVEM STÁTNÍ BEZPEČNOSTI  
NĚMECKÉ DEMOKRATICKÉ REPUBLIKY

Ve dnech 13. až 15. října 1980 konalo se v ČSSR v Praze jednání mezi zástupci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky, týkající se výměnné rekreace pro rok 1981.

Jednání se zúčastnili :

Ze strany federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

- s. podplukovník K u b i c a Jindřich - vedoucí delegace
- s. kapitán Ing. S o c h o r o v á Zdenka

Ze strany ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky

- s. plukovník W e i h m a n n Manfred - vedoucí delegace
- s. podplukovník K e m p e Karl-Heinz

Na základě uzavřené dohody v roce 1966 mezi ministrem vnitra Československé socialistické republiky a ministrem státní bezpečnosti Německé demokratické republiky, týkající se vzájemné výměnné rekreace mezi oběma ministerstvy, je pro rok 1981 pevně stanoveno :

1. Pobyt rekreantů federálního ministerstva vnitra ČSSR v Německé demokratické republice se uskuteční v době
  - od 14. července do 3. srpna 1981
  - z toho 3 dny v hlavním městě Berlíně.
2. Pobyt rekreantů ministerstva státní bezpečnosti NDR v Československé socialistické republice se uskuteční v době
  - od 9. února do 1. března 1981 /20 osob/
  - od 14. července do 3. srpna 1981 /20 osob/
  - z toho 3 dny v hlavním městě Praze.

3. Počet rekreantů činí pro obě strany celkem

40 míst

pro dospělé osoby, včetně dětí ve stáří do 18 let.

Ubytování rekreantů federálního ministerstva vnitra ČSSR bude v zotavovně ministerstva státní bezpečnosti NDR v Baabe/Rujana, zotavovna "Edgar André".

Ubytování rekreantů ministerstva státní bezpečnosti NDR bude v zimě

- v zotavovně "1. máj" ve Starém Smokovci

Ubytování rekreantů ministerstva státní bezpečnosti NDR bude v létě

- v zotavovně "1. máj" ve Starém Smokovci

4. Přeprava rekreantů bude provedena následovně :

9. února 1981 přílet rekreantů ministerstva státní bezpečnosti NDR do Popradu se uskuteční služebním letadlem ministerstva státní bezpečnosti NDR.

1. března 1981 odlet rekreantů ministerstva státní bezpečnosti NDR se uskuteční služebním letadlem ministerstva státní bezpečnosti NDR z Prahy.

14. července 1981 přílet rekreantů ministerstva státní bezpečnosti NDR do Prahy a odlet rekreantů federálního ministerstva vnitra ČSSR do Berlína se uskuteční služebním letadlem ministerstva státní bezpečnosti NDR.

3. srpna 1981 odlet rekreantů ministerstva státní bezpečnosti NDR z Popradu do Berlína a odlet rekreantů federálního ministerstva vnitra ČSSR z Berlína do Prahy se uskuteční služebním letadlem federálního ministerstva vnitra ČSSR.

5. Výměna rekreantů bude provedena bez devizového vyúčtování. Jako kapesné, poskytnuté hostitelskou zemí, je stanoveno :

- pro každou osobu M StB NDR 510,- Kčs
- pro každou osobu FMV ČSSR 170,- marek.

Kapesné bude vyplaceno po příletu rekreantů do země pobytu.

6. Oba smluvní partneři poskytnou pro skupiny rekreantů :

- tlumočnicka /společenského průvodce/
- denní tisk /pravidelně, s obvyklým zpožděním/
- případnou bezplatnou lékařskou péči
- kulturní péči v obvyklém rozsahu /výlety, exkurze, společenské večery/.

7. Obě strany si navzájem písemně 4 týdny před stanoveným termínem příletu sdělí následující údaje :

- vedoucího skupiny
- osobní údaje rekreantů /včetně hodnosti a funkce, u dětí věk a pohlaví/
- přesné letové časy, časy příletu a odletu.

8. Zástupci federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva státní bezpečnosti Německé demokratické republiky navrhuji uskutečnění porady, týkající se přípravy výměny rekreatantů pro rok 1982, v září 1981 v Berlíně.
9. Tento protokol je vyhotoven ve čtyřech výtiscích, dva v jazyce německém a dva v jazyce českém, přičemž oba texty mají stejnou platnost.
- Všechny otázky, související s realizací tohoto protokolu, budou řešeny prostřednictvím odboru pro mezinárodní styky obou stran.
10. Platnost protokolu končí 31. prosince 1981.

Praha, 15. října 1980

Za  
federální ministerstvo vnitra  
Československé socialistické  
republiky

Za  
ministerstvo státní bezpeč-  
nosti Německé demokratické  
republiky

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK  
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.